171506177/0 07/2017

SGT 350
SGT 600

IT **Tagliaerba/tagliabordi elettrico portatile**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **преносими електрически тревен тример/тример**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

CS **Přenosný elektrický vyžínač/ořezávač okrajů trávníku**
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Bærbar elektrisk græstrimmer/kantklipper**
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Handgehaltener elektrischer Rasentrimmer/Rasenkantenschneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **φορητό ηλεκτρικό χλοοκοπτικό / κόφτης άκρων**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

EN **Electrically powered hand-held lawn trimmer / lawn edge trimmer**
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Cortacésped/cortabordes con alimentación por batería portátil**
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Kaasaskantav elektriline murulõikur/äärelõikur**
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri/nurmikon reunojen viimeistelyleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR **Coupe-gazon / coupe-bordures électriques portatifs**
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Prijenosni električni šišač trave/šišač travnih rubova**
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Hordozható elektromos fűnyíró/szegélynyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Rankinė elektrinė vejapjovė -trimeris vejos kraštams**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **No elektrotīkla darbināma rokā turama zālienu pļaujmašīna / zālienu apmaļu pļaujmašīna**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Електричен преносен поткаструвач**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Draagbare elektrische grasmaaier/graskantenrijder**
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Bærbar elektrisk drevet plen- og kanttrimmer**
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Przenośna podcinarka/przycinarka elektryczna**
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Aparador de relva/aparador de canto portátil elétrico**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de tuns iarba/mașină de tuns margini de gazon electrică portabilă**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативная электрическая газонокосилка / триммер для краев газона**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL **Prenosni električni obrezovalnik trat / tratnih robov**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

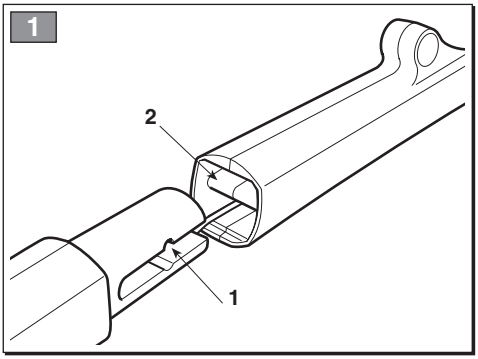
SV **Eldriven bärbar gräsklippare/kantskärare**
BRUKSANVISNING

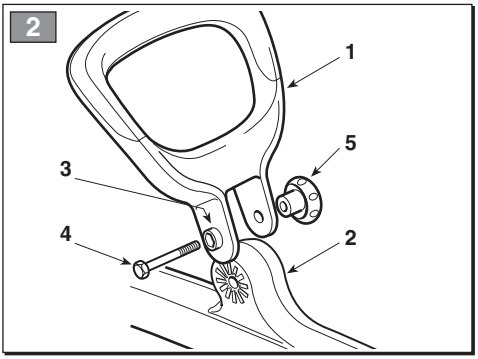
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

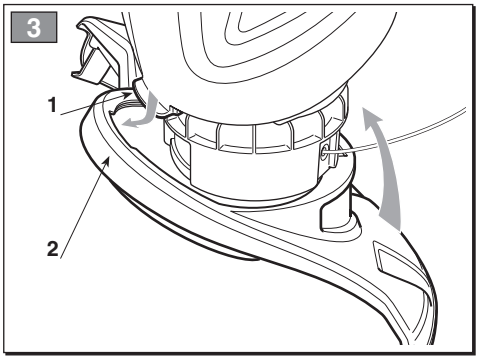
TR **Elektrikli elde taşınabilir çim/kenar kesme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

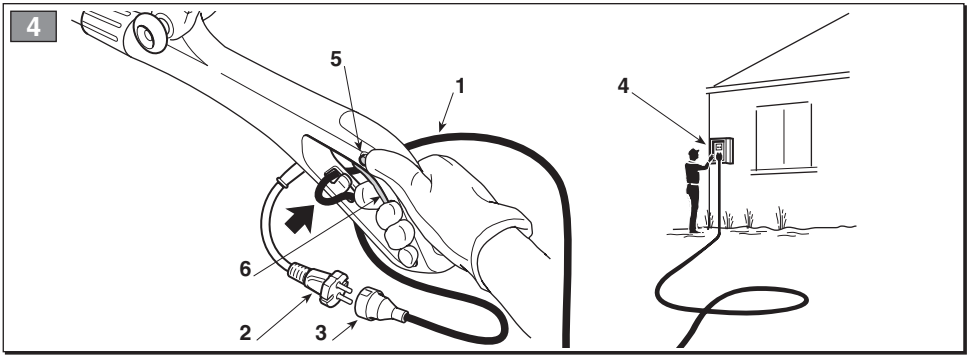
DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kilavuzu dıkkatle okuyun.

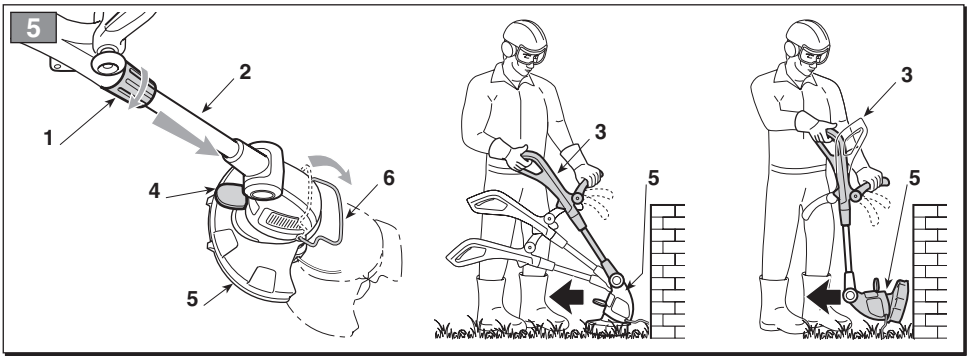
ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация ..... BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání ..... CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning ..... DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung ..... DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης ..... EL
ENGLISH - Translation of the original instructions ..... EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original ..... ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge ..... ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös ..... FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale ..... FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa ..... HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása ..... HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas ..... LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства ..... MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... NL
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning ..... NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ..... PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original ..... PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului ..... RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций ..... RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil ..... SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original ..... SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümes ..... TR

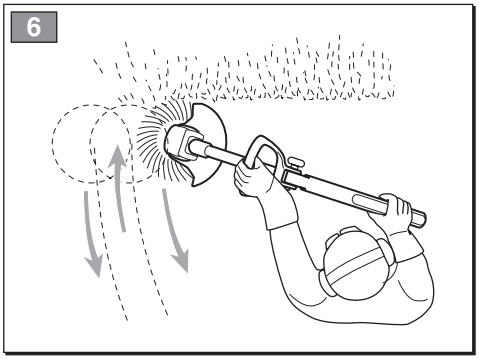

1
2
1

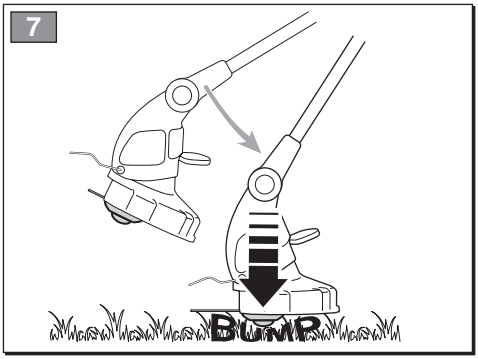

2
1
5
3
4
2

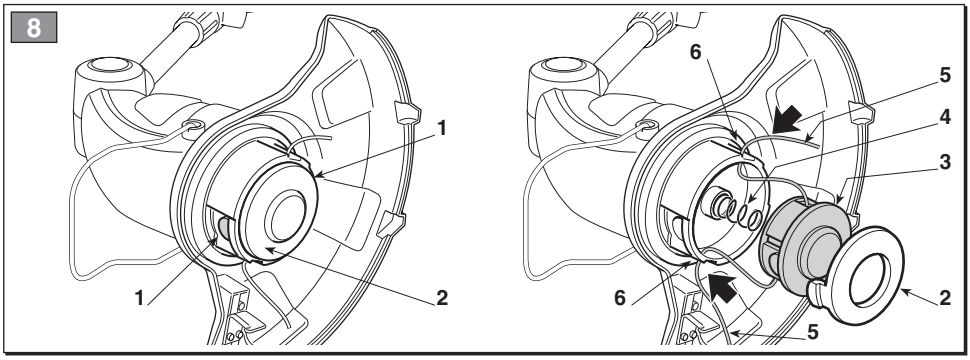

3
1
2

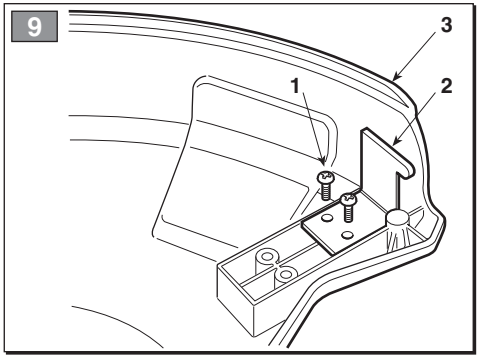

4
5
1
4
6
2
3


5
2
1
4
6
5
3
5
3
5


6


7
BUMP


8
1
1
2
6
5
4
3
6
2
5


9
3
1
2

Geachte Klant,

wij danken u voor het feit dat u de voorkeur hebt gegeven aan onze producten en wij hopen dat het gebruik van deze machine u zeer tevreden zal stellen en dat zij volledig aan uw verwachtingen zal voldoen. Deze handleiding is geschreven om u vertrouwd te maken met uw machine en om u in staat te stellen haar op de beste en de meest veilige manier te gebruiken: vergeet niet dat deze handleiding een integrerend deel van de machine is, bewaar deze binnen handbereik zodat u haar op elk gewenst moment kunt raadplegen en zorg ervoor dat ze de machine altijd vergezelt ook als u de machine verkoopt of uitleent.

Deze nieuwe machine is ontworpen en gemaakt in overeenstemming met de geldende voorschriften en is volkomen veilig en betrouwbaar indien zij wordt gebruikt overeenkomstig de aanwijzingen in deze handleiding (voorzien gebruik); het gebruik voor andere doeleinden of het niet in acht nemen van de aangegeven veiligheids-, gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften wordt als “oneigenlijk gebruik” beschouwd en brengt verval van, zowel de garantie, als de aansprakelijkheid van de fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die hijzelf of anderen oplopen.

Voor dit elektrisch apparaat geven wij onafhankelijk van de verplichtingen die de handelaar volgens de koopovereenkomst ten opzichte van de eindafnemer heeft, als volgt garantie:
De garantieperiode bedraagt 24 maanden en begint bij de overdracht, welke door een originele koopbon bewezen moet kunnen worden. Bij commerciële toepassing alsook bij verhuur is de garantie beperkt tot 12 maanden. Uitgezonderd van de garantie zijn de slijtbare onderdelen en de schades die ontstaan zijn door het gebruik van verkeerde accessoires, door reparaties met onderdelen die niet origineel bij dit apparaat horen, door gebruik van geweld, door slag en breuk, alsook door opzettelijke overbelasting van de motor. Inruil op basis van de garantie heeft enkel betrekking op de defecte onderdelen, niet op complete apparaten. Reparaties die met de garantie samenhangen, mogen alleen worden verricht door goedgekeurde werkplaatsen of door de klantenservice van de fabriek. Bij reparaties door anderen vervalt de garantie.
Portokosten, verzendkosten en bijkomende kosten komen ten laste van de koper.

Mocht u verschillen tegenkomen tussen wat beschreven is en de machine die u bezit, denk er dan aan dat, aangezien het product continu verbeterd wordt, de in deze handleiding opgenomen gegevens zonder voorafgaande kennisgeving en zonder dat de fabrikant verplicht is de handleiding te updaten gewijzigd kunnen worden, waarbij de essentiële kenmerken met het oog op de veiligheid en de werking evenwel onveranderd blijven. Neem in geval van twijfel contact op met uw verkoper. Wij wensen u een prettig gebruik van de machine toe!

INHOUDSOPGAVE

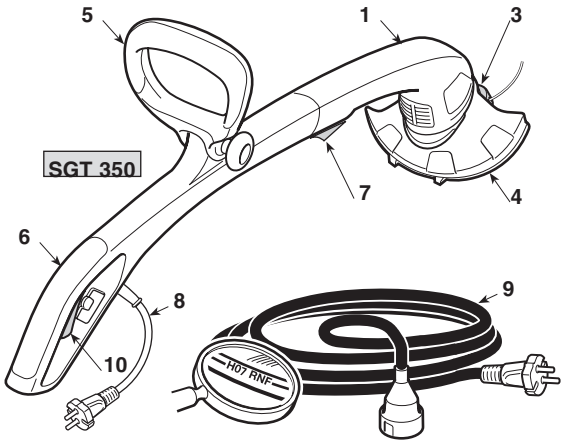
1. Identificatie van de hoofdcomponenten 2
2. Symbolen 3
3. Veiligheidsvoorschriften 4
4. Montage van de machine 6
5. Voorbereiding 7
6. Starten - Uitschakelen motor 7
7. Gebruik van de machine 8
8. Onderhoud en opslag 10
9. Accessoires 10

1. IDENTIFICATIE VAN DE HOOFDCOMPONENTEN

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

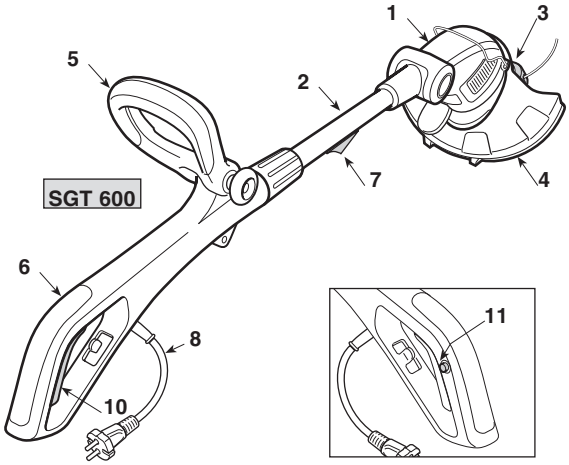
1. Motor
2. Verbindingspijp (SGT 600)
3. Draadhouder (Snij-inrichting)
4. Bescherming van de snij-inrichting
5. Voorste handgreep
6. Achterste handgreep

7. Typeplaatje
8. Voedingssnoer
9. Verlengsnoer (niet meegeleverd)



BEDIENINGEN EN FUNCTIONELE ELEMENTEN

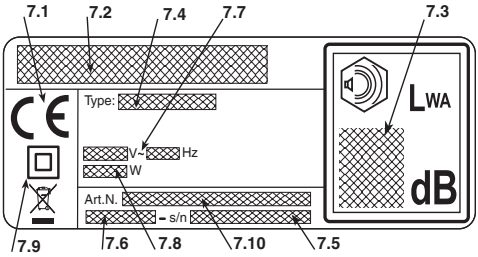
10. Hendel schakelaar
11. Veiligheidsknop (SGT 600)



TYPEPLAATJE

7.1) Conformiteitsmerk EG
7.2) Naam en adres van de fabrikant
7.3) Akoestische vermogen
7.4) Machinetype
7.5) Serienummer
7.6) Bouwjaar
7.7) Spanning en Frequentie voeding
7.8) Vermogen motor
7.9) Dubbele isolatie
7.10) Artikelcode

Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming bevindt zich op de laatste pagina's van de handleiding.



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/UE inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen. Indien de elektrische apparatuur afgedankt wordt op een afvalpark of in de ondergrond, kunnen de schadelijke stoffen de waterlaag bereiken en in de voedingsketen terecht komen, met nadelige gevolgen voor uw gezondheid en welzijn. Voor meer informatie over de afdanking van dit product, contacteer de instantie die bevoegd is voor de verwerking van het huishoudelijk afval of uw raadpleeg uw Verkoper.

Maximale waarden voor geluid en trillingen [1]		Model	
		SGT 350	SGT 600
LGeluidsdrukniveau	dB(A)	85,2	79,8
– Meetonzekerheid	dB(A)	1	1
Gemeten akoestisch vermogen	dB(A)	94,2	93,5
– Meetonzekerheid	dB(A)	0,72	0,2
Gewaarborgd akoestisch vermogen	dB(A)	96	96
Gewaarborgd akoestisch vermogen	m/s^2	3,22	2,35,
	m/s^2	1,5	1,5

[1]
Waarschuwing:
De aangegeven trillingswaarde is met een gestandaardiseerde uitrusting bepaald en kan zowel gebruikt worden voor de vergelijking met andere elektrische apparatuur als voor een voorlopige schatting van de lading door middel van de trillingen.

LET OP:
De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zich te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden. Hiervoor moeten alle fases van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de onbelaste werking.

TECHNISCHE GEGEVENS		Model	
		SGT 350	SGT 600
Spanning voeding	V~	230-240	230
Frequentie voeding	Hz	50	50
Vermogen motor	W	350	600
Maaibreedte	cm	25	30
Gewicht	Kg	1,9	2,8
Toerental zonder lading	min^{-1}	11.000	11.000

2. SYMBOLEN

1) Omstanders op een afstand houden.

2) De beweging van het werktuig wordt ook na uitschakeling voortgezet.

3) Let op! Gevaar. Een niet correct gebruik van deze machine kan gevaarlijk zijn voor zichzelf en de anderen.

4) Haal de stekker uit het stopcontact vooraleer het onderhoud aan te vangen of wanneer de kabel beschadigd is.

5) Voordat u deze machine in gebruik neemt, eerst de handleiding lezen.

6) Niet blootstellen aan de regen (of vocht).

7) De persoon die deze machine dagelijks in normale omstandigheden gebruikt kan blootgesteld zijn aan een geluidsniveau van 85 dB (A) of hoger. Draag een beschermende bril en oorbeschermende middelen.

8) Draairichting snij-inrichting

3. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

HOE DE HANDLEIDING LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten, gekenmerkt door diverse symbolen die de volgende betekenis hebben:

OPMERKING
of

BELANGRIJK *Verstrekt nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of er schade veroorzaakt wordt.*

⚠ LET OP! ***Gevaar van persoonlijk letsel of letsel aan anderen in geval van niet inachtneming.***

⚠ GEVAAR! ***Kans op ernstig persoonlijk letsel of ernstig letsel aan anderen met gevaar voor dodelijke ongelukken, in geval van niet inachtneming.***

ELEKTRISCHE TRIMMER VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ LET OP! ***Tijdens het gebruik van de machine moeten de veiligheidsvoorschriften nageleefd worden. Vooraleer de machine in werking te zetten, de instructies lezen in het belang van de eigen veiligheid en die van de niet-bevoegde personen. De instructies in goede staat bewaren voor latere raadplegingen.***

De term “elektrisch gereedschap” aangegeven in de voorschriften verwijst naar uw apparatuur met voeding vanaf het elektriciteitsnet.

1) ***Gebruik de machine alleen voor*** *“het doel waarvoor het bestemd is, d.w.z. voor het maaien van gras en niet-houterige begroeiing, met behulp van een nylondraad (vb. boordjes van perken, beplantingen, muren, omheiningen of groene zones met een beperkte oppervlakte, om het werk van de maaimachine af te werken)”.* ***Elk ander gebruik kan gevaarlijk zijn en schade toebrengen aan de machine, net zoals het gebruik van accessoires die niet specifiek vermeld worden in deze handleiding.***
   De volgende situaties behoren tot het oneigenlijk gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):
   - ***gebruik van de machine om te vegen;***
   - ***heggen knippen of andere werkzaamheden waarbij de snij-inrichting niet op grondhoogte gebruikt wordt;***
   - ***gebruik van de machine met de snij-inrichting boven de riemhoogte van de bediener;***
   - ***gebruik van de machine voor het snijden van niet plantaardig materiaal;***
   - ***gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk.***
2) ***Dit toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysische, sensorische of mentale vermogens, of zonder ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of een dergelijke persoon hen de instructies geeft voor het gebruik van het toestel. De kinderen moeten onder toezicht staan om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.***
3) ***Restrisico’s Ook al worden alle veiligheidsvoorschriften opgevolgd, kunnen er zich nog enkele risico’s voordoen:***
   - ***gevaar op letsels aan vingers en handen indien deze terecht komen in de rotatie van de draad op het kopje***
   - ***gevaar op letsels aan de voeten indien deze geraakt worden door de draad van het kopje***
   - ***wegschieten van stenen en aarde.***
4) ***Draag een beschermende bril.***
5) ***Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen.***
6) ***Stop het gebruik van de machine wanneer er personen, in het bijzonder kinderen, of dieren in de nabijheid zijn.***
7) ***Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.***
8) ***Vooraleer de machine te gebruiken en na iedere stoot, dient men na te gaan of er geen tekens van slijtage of beschadiging te zien zijn en de nodige herstellingen uit te voeren.***
9) ***Gebruik de machine nooit wanneer de beschermingen beschadigd zijn of ontbreken.***
10) ***Houd altijd de handen en voeten ver van de snij-inrichting, vooral wanneer de motor gestart wordt.***
11) ***Let op het risico op letsels veroorzaakt door eender welke inrichting voor het snijden van de lengte van de draad. Na de nieuwe draad losgelaten te hebben, dient men de machine altijd weer in werkpositie te brengen vooraleer de motor te starten.***
12) ***Monteer nooit metalen snij-elementen.***
13) ***Gebruik nooit wisselstukken of toebehoren die niet door de fabrikant geleverd of aanbevolen werden.***
14) ***Ontkoppel de machine van het elektrisch toevoernet vooraleer ze te controleren, te reinigen of eraan te werken en wanneer de machine niet gebruikt wordt.***
15) ***Verzeker u er steeds van dat de doorgangen voor de koellucht vrij zijn van afval.***
16) ***Na elk gebruik wordt de machine losgekoppeld van het voedingsnet en wordt eventuele schade opgespoord.***
17) ***Bewaar de machine buiten het bereik van kinderen.***
18) ***Trimmers met voedingsnet mogen steeds enkel door geautoriseerde herstellers hersteld worden.***

BIJKOMENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1) ***Lees de gebruiksaanwijzingen aandachtig.***
2) ***Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken.***
3) ***Controleer, vooraleer het werk aan te vangen, of de toevoerkabel en de verlengkabel geen tekens van beschadiging of slijtage vertonen.***
4) ***Als de verlengdraad beschadigd geraakt tijdens het gebruik, dient men deze onmiddellijk van het elektrisch net los te koppelen. RAAK DE KABEL NIET AAN VOORALEER DE VERLENGDRAAD LOSGEKOPPELD TE HEBBEN.***
5) ***Gebruik de machine nooit als de kabels beschadigd of versleten zijn.***
6) ***Let op: het snij-element blijft draaien ook nadat de motor werd uitgeschakeld.***
7) ***Houd de verlengdraad ver weg van de snij-elementen.***

8) Het apparaat wordt gevoed met een differentiaalschakelaar (RCD– Residual Current Device) met een ontzekeringsstroom van max. 30 mA.

• Hoe te werk gaan met de elektrische trimmer

Neem tijdens het gebruik een vaste en stabiele positie aan en wees altijd voorzichtig.
– Vermijd zoveel mogelijk te werken op een natte of glibberige grond, of in ieder geval op te oneffen of steile terreinen die de stabiliteit van de gebruiken tijdens het werken niet kunnen garanderen.
– Loop niet maar ga normaal en let op oneffenheden van het terrein en de aanwezigheid van eventuele hindernissen.
– Beoordeel de mogelijke risico's verbonden met het te bewerken terrein en tref alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen om borg te staan voor de eigen veiligheid, vooral op hellingen, oneffen, glibberige of mobiele terreinen.
– Op hellingen moet men dwars te werk gaan, nooit naar boven of beneden toe, en zich stroomafwaarts van de snij-inrichting opstellen.

De machine mag niet gebruikt worden door personen die niet in staat zijn om het gereedschap stevig met beide handen vast het houden en/of om stevig in evenwicht te blijven staan op beide benen.
De machine dient niet door meer dan één persoon gebruikt te worden.
Gebruik de machine in geen geval indien de gebruiker moe is, zich niet fit voelt of geneesmiddelen, drugs, alcohol of schadelijke stoffen ingenomen heeft die zijn reactievermogen en aandacht kunnen verminderen.

• Gebruikstechnieken van de elektrische trimmer

Neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht en gebruik de technieken die het meest gepast zijn voor het uit te voeren werk, volgens de instructies en de voorbeelden gegeven in de gebruiksaanwijzingen (zie hoofdstuk 7).

• Veilige hantering van de elektrische trimmer

Telkens wanneer de machine verplaatst of vervoerd moet worden, is het noodzakelijk:
– de motor uit te schakelen, te wachten tot de snij-inrichting tot stilstand gekomen is en de machine los van het elektriciteitsnet te koppelen;
– de machine alleen vast te nemen aan de handgrepen en de snij-inrichting in de richting tegenover de loop- of rijrichting te houden.

Wanneer de machine vervoerd wordt met een transportmiddel, moet zij op dusdanige manier gepositioneerd worden dat niemand gevaar loopt en stevig vastgesnoerd worden.

• Aanbevelingen voor beginners

Vooraleer de eerste keer te gaan maaien, moet men vertrouwd raken met de meest gepaste maaitechnieken, door de machine stevig vast te nemen en de vereiste handelingen uit te voeren.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR DE ELEKTRISCHE GEREEDSCHAPPEN

1) Veiligheid van de werkzone

a) **Hou de werkzone netjes.** Vuile en rommelige zones bevorderen het voorkomen van ongevallen.
b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap in omgevingen met ontploffingsgevaar, in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gas of stof.** De elektrische gereedschappen genereren vonken die stof of dampen kunnen doen ontvlammen.
c) **Hou kinderen en omstanders uit de buurt wanneer gebruik gemaakt wordt van een elektrisch gereedschap.** Een moment van onoplettendheid kan ertoe leiden dat men de controle over de machine verlies.

2) Elektrische veiligheid

a) **De stekker van het elektrisch gereedschap moet compatibel zijn met het stopcontact. De stekker mag nooit gewijzigd worden. Gebruik geen adapters voor elektrische gereedschappen voorzien van een aardleidng.** De niet-gewijzigde stekkers die geschikt zijn voor het stopcontact verminderen het risico voor elektrische schokken.
b) **Voorkom met het lichaam in contact te komen met geaarde oppervlakken, zoals buizen, radiatoren, keukens of koelkasten.** Het risico voor elektrische schokken vermindert wanneer het lichaam geaard is.
c) **Stel de elektrische gereedschappen niet bloot aan regen of natte omgevingen.** Water dat in een elektrisch gereedschap sijpelt verhoogt het risico voor elektrische schokken.
d) **Gebruik de kabel niet op oneigenlijke manier. Gebruik de kabel niet om het gereedschap te transporteren, om aan het gereedschap te trekken of om de stekker uit het stopcontact te halen. Hou de kabel uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe hoeken of bewegende onderdelen.** Een beschadigde of geknelde kabel verhoogt het risico voor elektrische schokken.
e) **Wanneer een elektrisch gereedschap buiten gebruikt wordt, gebruik dan een verlengkabel geschikt voor gebruik buiten.** Het gebruik van een verlengkabel geschikt voor gebruik buiten vermindert het risico voor elektrische schokken.
f) **Als het gebruik van een elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving niet vermeden kan worden, gebruik dan een stopcontact beschermd met een differentiaalschakelaar (RCD-Residual Current Device).** Het gebruik van een RCD vermindert het risico voor elektrische schokken.

3) Persoonlijke veiligheid

a) **Blijf attent, controleer wat er gaande is en gebruik altijd het gezond verstand wanneer een elektrisch gereedschap gebruikt wordt. Gebruik het elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent, geneesmiddelen, alcohol of drugs gebruikt hebt.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch gereedschap kan ernstige persoonlijke letsels veroorzaken.
b) **Gebruik beschermende kleding. Draag altijd een veiligheidsbril.** Het gebruik van een beschermende uitrusting zoals een stofmasker, antislipschoenen, een veiligheidshelm of een oorbescherming voorkomt persoonlijke letsels.
c) **Voorkom dat de machine ongewild start. Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand "OFF" staat vooraleer de stekker in het stopcontact te steken, om het elektrisch gereedschap vast te nemen of te transporteren.** Een elektrisch gereedschap transporteren met een vinger op de schakelaar of hem loskoppelen van het stopcontact met de schakelaar in de stand "ON" verhoogt het risico voor ongevallen.
d) **Verwijder alle sleutels of regelinstrumenten vooraleer het elektrisch gereedschap in te schakelen.** Een sleutel of gereedschap dat in contact blijft met een bewegend onderdeel kan persoonlijke letsels veroorzaken.
e) **Ga niet overhellen. Ga altijd stabiel staan en zorg ervoor**

dat het evenwicht niet verloren wordt. Zo heeft men in onverwachte situaties een betere controle over het elektrisch gereedschap.

f) **Draag gepaste kleding. Draag geen ruime kleding of juwelen. Hou het haar, de kleding en de handschoenen op veilige afstand van bewegende onderdelen.** Loshangende kledingstukken, juwelen of lang haar kunnen gegrepen worden in de bewegende onderdelen.

g) **Als er delen met stofafname-installaties verbonden moeten worden, verzeker u er dan van dat ze goed verbonden en gebruikt worden.** Door het gebruik van deze inrichtingen kunnen de risico's met betrekking tot stof beperkt worden.

4) Gebruik en onderhoud van het elektrisch gereedschap

a) **Het elektrisch gereedschap niet overbelasten. Gebruik het elektrisch gereedschap dat geschikt is voor het werk.** Met een gepast elektrisch gereedschap zal het werk beter en op veiliger wijze uit te voeren, aan de snelheid waarvoor het gereedschap ontworpen werd.

b) **Gebruik het elektrisch gereedschap indien de schakelaar hem niet correct kan in- en uitschakelen.** Een elektrisch gereedschap dat niet bediend kan worden met de schakelaar is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

c) **Haal de stekker uit het stopcontact vooraleer een regeling uit te voeren of accessoires te veranderen, of vooraleer het elektrisch gereedschap op te bergen.** Deze preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico voor accidentele inschakelingen van het elektrisch gereedschap.

d) **Hou de niet gebruikte gereedschappen buiten het bereik van kinderen en laat ze niet gebruiken door personen die niet vertrouwd zijn met het gereedschap zelf of met deze instructies.** De elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk indien ze gebruikt worden door onervaren personen.

e) **Onderhoud de elektrische gereedschappen correct. Controleer of de bewegende onderdelen goed uitgelijnd zijn en vrij kunnen bewegen, of er geen delen gebroken zijn en of er andere condities zijn die een invloed kunnen hebben op de werking van het elektrisch gereedschap. Bij schade moet het gereedschap gerepareerd worden vooraleer het opnieuw te gebruiken.** Vele ongevallen worden veroorzaakt door een ontoereikend onderhoud.

f) **Alle snijonderdelen moeten scherp en schoon gehouden worden.** Wanneer de snijonderdelen altijd scherp en schoon zijn, zullen ze minder snel vastlopen en makkelijker te beheersen zijn.

g) **Gebruik het elektrisch gereedschap en de relatieve accessoires volgens de geleverde instructies en hou rekening met de werkcondities en het type werk dat men wilt uitvoeren.** Het gebruik van en elektrisch gereedschap voor handelingen verschillend van die voorzien kan gevaarlijke situaties opleveren.

5) Assistentie

a) **Laat het elektrisch gereedschap repareren door gekwalificeerd personeel en gebruik alleen originele onderdelen.** Op die manier wordt de veiligheid van het elektrisch gereedschap in stand gehouden.

4. MONTAGE VAN DE MACHINE

⚠ LET OP! ***Ga bijzonder voorzichtig te werk voor de montage van de onderdelen, om de veiligheid en efficiëntie van de machine niet in het gedrang te brengen; neem bij twijfels contact op met uw Verkoper.***

⚠ LET OP! ***Zorg ervoor dat de machine niet aangesloten is op het stopcontact.***

⚠ LET OP! ***De machine moet op een vlakke en solide ondergrond uitgepakt en gemonteerd worden, met voldoende bewegingsruimte voor de machine en de verpakking, en steeds met gebruik van geschikte werktuigen.***

De verpakking moet volgens de plaatselijk geldende bepalingen worden afgevoerd.

1. KOPPELING VAN DE TWEE DELEN VAN DE MACHINE (Enkel voor SGT 350) - (Afb. 1)

– Lijn de groef van het voorste deel (1) uit met de geleider van het achterste deel (2) en duw stevig aan tot u de klik hoort.

BELANGRIJK *Na de koppeling, kunnen de twee delen niet meer gescheiden worden.*

2. MONTAGE VAN DE VOORSTE HANDGREEP (Afb. 2)

– Plaats de voorste handgreep (1) op de steun (2), en richt deze zodat de zitting (3) van de schroef (4) aan de linkerkant staat.
– Plaats de schroef (4) en draai de knop (5) vast.
– Vooraleer de knop (5) vast te draaien, dient men de handgreep (1) op de voor de bediener meest ergonomische positie te draaien.

3. MONTAGE VAN DE BESCHERMING (Afb. 3)

⚠ LET OP! ***De bescherming moet correct gemonteerd zijn om de veiligheidsvereisten en de juiste positie van de draadsnijder te respecteren.***

– Haak het lipje (1) van de motoreenheid vast in de zitting van de bescherming (2).
– Duw de bescherming (2) stevig naar boven (2), tot u de klik hoort.

BELANGRIJK *Na de koppeling, moet de bescherming steeds gemonteerd blijven.*

5. VOORBEREIDING

1. CONTROLE VAN DE MACHINE

⚠ LET OP! ***Zorg ervoor dat de machine niet aangesloten is op het stopcontact.***

Alvorens de machine te gebruiken, is het noodzakelijk:

- te controleren of de spanning en de frequentie van het elektriciteitsnet overeenkomen met wat aangegeven is op het “Typeplaatje” (zie hoofdstuk 1 - 7.8);
- controleer of de hendel van de schakelaar en de veiligheidsknop **(Enkel voor SGT 600)** vrij kunnen bewegen, zonder geforceerd te worden, en of ze bij het loslaten automatisch en snel terugkeren in de neutrale stand;
- **(Enkel voor SGT 600)** te controleren of de hendel van de schakelaar geblokkeerd blijft wanneer niet op de veiligheidsknop geduwd wordt;
- te controleren of de doorgangen voor de koelingslucht niet verstopt zijn;
- te controleren of het voedingssnoer en het verlengsnoer niet beschadigd zijn;
- te controleren of de handgrepen en beschermingen van de machine schoon en droog zijn, correct gemonteerd zijn en stevig vastzitten op de machine;
- te controleren of de snij-inrichtingen en de beschermingen niet beschadigd zijn;
- te controleren of de machine geen sporen van slijtage of beschadiging vertoont die te wijten zijn aan stoten of andere oorzaken en de nodige reparaties te verrichten.

2. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

⚠ GEVAAR! ***Vocht en elektriciteit gaan niet samen.***

- ***De elektrische kabels worden altijd in droge omstandigheden gehanteerd en aangesloten.***
- ***Breng een elektrisch stopcontact of kabel nooit in contact met een natte zone (plas of vochtige ondergrond).***

De verlengsnoeren moeten van goede kwaliteit zijn, m.a.w. niet minder dan het type **H07RN-F of H07VV-F** met een minimale doorsnede van 1,5 mm^2 en een maximaal aanbevolen lengte van 30 m.

Laat het snoer tijdens het werken niet opgerold, om te voorkomen dat hij oververhit raakt.

⚠ GEVAAR! ***De blijvende aansluiting van om het even welk elektrisch apparaat op het elektriciteitsnet van het gebouw moet uitgevoerd worden door een gekwalificeerd elektricien, conform de geldende wetgeving. Een niet correct uitgevoerde aansluiting kan ernstige persoonlijke letsels veroorzaken en zelfs de dood tot gevolg hebben.***

6. STARTEN - UITSCHAKELEN MOTOR

STARTEN VAN DE MOTOR (Afb. 4)

Vooraleer de motor te starten, de machine vasthaken aan het draagstel en vervolgens:

- Haak het verlengsnoer (1) vast aan de snoerhouder in de achterste handgreep.
- Sluit EERST de stekker van het voedingssnoer (2) aan op het verlengsnoer (3) en DAARNA het verlengsnoer op het stopcontact (4).

Om de motor te starten:

- Neem de machine stevig met beide handen vast.
- **SGT 600:** Druk op de veiligheidsknop (5) en druk op de schakelaar (6).
- **SGT 350:** Druk op de de schakelaar (6).

OPMERKING

(Enkel voor SGT 600) *Wanneer de schakelaar losgelaten wordt, blokkeert de veiligheidsknop en valt de motor stil.*

UITSCHAKELEN VAN DE MOTOR (Afb. 4)

Om de motor uit te schakelen:

- Geef de schakelaar (6) vrij.
- Koppel EERST het verlengsnoer (3) los van het stopcontact (4) en DAN PAS het voedingssnoer (2) van het snoer (3).

7. GEBRUIK VAN DE MACHINE

⚠ LET OP! ***Voor uw veiligheid en die van de anderen:***

1) Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.
2) Draag tijdens het werk gepaste kledij. Uw Verkoper zal u alle nodige informatie geven over de meest geschikte veiligheidskledij, met het oog op een veilig gebruik van de machine.
3) Controleer grondig de hele werkzone en verwijder alles wat van de machine weg zou kunnen springen of de snij-inrichting zou kunnen beschadigen (keien, takken, ijzerdraad, beenderen, enz.).
4) Gebruik de snoerhouder om te voorkomen dat het verlengsnoer per ongeluk loskomt maar zorg ervoor dat de stekker correct en zonder te forceren in het stopcontact gevoerd wordt. Raak een elektrische kabel die onder stroom staat of slecht geïsoleerd is nooit aan.
5) Let op eventueel materiaal dat door de beweging van de snij-inrichting wegspringt.
6) Leg de motor stil en koppel de machine los van het elektriciteitsnet:
– indien de machine op abnormale wijze begint te trillen: in dit geval onmiddellijk de oorzaak van de trillingen opsporen en hem laten nakijken door een Gespecialiseerd Servicecentrum;
– telkens wanneer u de machine onbeheerd achterlaat;

BELANGRIJK *Vergeet nooit dat een verkeerd gebruik van een elektrische trimmer storend kan zijn voor de anderen. Uit respect voor de anderen en het milieu:*

– Gebruik de machine niet op plaatsen en uren die storend kunnen zijn.
– Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van het snijafval.
– Om brandgevaar te voorkomen, de machine niet met warme motor achterlaten op bladeren of droog gras.
– Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van beschadigde onderdelen of om het even welk element dat niet milieuvriendelijk is.

⚠ LET OP! ***De langdurige blootstelling aan trillingen kan neurovasculaire letsels en problemen veroorzaken (ook gekend onder de naam "fenomeen van Raynaud" of "witte hand"), vooral bij personen die circulatiestoornissen hebben . De symptomen kunnen betrekking hebben op de handen, de polsen en de vingers, met verlies van gevoeligheid, loomheid, jeuk, pijn, verkleuring of structurele wijzigingen van de huid. Deze effecten kunnen versterkt worden door een lage omgevingstemperatuur en/of een overdreven druk op de handgreep. Wanneer deze symptomen optreden, moet de machine minder lang gebruikt worden en is het noodzakelijk een arts te raadplegen.***

1. GEBRUIKSWIJZEN VAN DE MACHINE

⚠ LET OP! ***Tijdens het werk moet de machine altijd stevig met beide handen vastgenomen worden, met de snijgroep onder het niveau van de riem.***

De draadhouder kan hoog gras en niet-houterige begroeiing verwijderen tegen omheiningen, muren, funderingen, trottoirs, rond bomen, enz. of een bepaalde zone van de ruin volledig schoon te maken.

⚠ LET OP! ***Op deze machine mogen geen metalen of harde messen gebruikt worden.***

2. ERGONOMISCHE EN FUNCTIONELE AFSTELLINGEN (Enkel voor SGT 600) (Afb. 5)

Op deze machine kan men een aantal afstellingen uitvoeren, om deze aan te passen aan de grootte van de bediener en aan het type werk.

⚠ LET OP! ***De afstellingen moeten de bediener toestaan zich STEEDS achter de snij-inrichting te bevinden.***

⚠ LET OP! ***De afstellingen moeten uitgevoerd worden nadat de verlenging van de algemene stroom werd afgekoppeld.***

- **Plaatsing van de achterste handgreep en afstelling van de lengte van de verbindingspijp**

– Draai de knop (1) los.
– Trek of duw de verbindingspijp (2) tot u de gewenste lengte bereikt.
– De achterste handgreep (3) kan in geval van nood 180° verdraaid worden.
– Na de afstelling, dient men de knop (1) stevig vast te draaien.

- **Plaatsing van de motoreenheid**

– Druk op de pedaal (4) en richt de motoreenheid (5) op een van de drie toegestane posities.
– Verzeker u ervan dat de motoreenheid goed geblokkeerd is vooraleer de motor aan te schakelen.

– Verdraai de aanwijzer (6) van de snijlimiet naar voor, wanneer u in de nabijheid van bomen, stoepranden of afrasteringen werkt, om botsingen met de snij-inrichting te voorkomen.

3. WERKTECHNIEKEN

⚠ LET OP! ***Gebruik ALLEEN nylondraad. Het gebruik van metalen draden, geplastificeerde metaaldraad of draad die niet geschikt is voor de houder, kan ernstige verwondingen veroorzaken.***

Tijdens het gebruik moet de motor stilgelegd worden en moet het gras dat zich rond de machine gewikkeld heeft regelmatig verwijderd worden, om oververhitting te voorkomen, te wijten aan gras dat zich opgehoopt heeft onder de bescherming.
Verwijder het gras met een schroevendraaien.

⚠ LET OP! ***Gebruik de machine niet om de vegen, door de draadhouder over te hellen. De kracht van de motor kan voorwerpen of keitjes tot 15 meter ver werpen en schade of verwondingen veroorzaken.***

• Snijden in beweging (Maaien) (Afb. 6)

Ga met een regelmatige snelheid te werk, met een boogbeweging zoals bij traditioneel maaien, en houd de snij-inrichting evenwijdig met het terrein.

Probeer de juiste maaihoogte eerst uit in een kleine zone, om een uniform maairesultaat te verkrijgen door de draadhouder op een constante afstand van het terrein te houden. Voor zwaarder werk, kan het handig zijn de draadhouder ongeveer 30° naar links te laten hellen.

⚠ LET OP! ***Doe dit niet wanneer voorwerp kunnen wegspringen die personen of dieren kunnen verwonden of schade kunnen aanrichten.***

• Maaien vlakbij omheiningen / funderingen

Nader met de draadhouder langzaam de omheining, paaltjes, stenen, muren, enz. zonder kracht toe te passen.
Wanneer de draad een omvangrijke hindernis raakt kan hij breken of verslijten; wanneer hij blijft steken in een omheining, kan hij bruusk afknakken. In elk geval kan het snijden rond trottoirs, funderingen, muren, enz. een overmatige slijtage van de draad veroorzaken.

• Maaien rond bomen

Loop rond de boom van links naar rechts en nader de stam langzaam om er niet met de draad tegen te komen; hou de draadhouder een beetje naar voren.
Hou er rekening mee dat de nylondraad kleine heesters kan doorsnijden of beschadigen en dat het contact tussen de nylondraad en de stam van heesters of bomen met een zachte schors de plant ernstig kan beschadigen.

• Regeling van de draadlengte tijdens het werk (Afb. 7)

Deze machine is uitgerust met een kop Tap & Go.
Om nieuwe draad vrij te geven, klop de draadhouder tegen het terrein met de motor in beweging; de draad komt automatisch vrij en het mes snijdt de overtollige lengte weg.

Als er niet genoeg draad vrijkomt:
– zet de motor stil en koppel het verlengsnoer los van het elektriciteitsnet;
– druk op de bodem van de kop en trek stevig aan de uiteindes van de draad, tot aan de gewenste lengte.

Als de draad ten einde is, moet men het spoel vervangen.

⚠ LET OP! ***Na elke ingreep aan de draadhouder wordt de machine altijd in werkpositie gebracht vooraleer de motor te starten.***

4. NA HET WERKEN

Na het werken:

– Schakel de motor uit zoals eerder aangegeven (Hoofdstuk 6).

⚠ LET OP! ***Laat de motor eerst afkoelen vóór het opbergen van de machine in elke willekeurige ruimte. Om het risico voor brand te beperken de machine vrijmaken van gras, bladeren of overtollig vet; laat geen recipiënten met snijafval in de ruimte achter.***

8. ONDERHOUD EN OPSLAG

⚠ LET OP! ***Voor uw veiligheid en die van de anderen:***

- ***Na elk gebruik wordt de machine losgekoppeld van het voedingsnet en wordt eventuele schade opgespoord.***
- ***Een correct onderhoud is fundamenteel om in de tijd de oorspronkelijke efficiëntie en gebruiksveiligheid van de machine in stand te houden.***
- ***Laat bouten en schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is.***
- ***Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn. De beschadigde onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden.***
- ***Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen. Onderdelen van een andere kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker.***

⚠ LET OP! ***Tijdens de onderhoudshandelingen, moet men de machine van het elektriciteitsnet loskoppelen.***

1. AFKOELING VAN DE MOTOR

Om oververhitting en schade aan de motor te voorkomen, moeten de roosters voor de aanzuiging van de koellucht altijd schoon en vrij van zaagsel en vuil zijn.

2. VERVANGING VAN HET SPOEL VAN DE KOP (Afb. 8)

- Duw op de twee zijdelingse toetsen (1) en verwijder het deksel (2).
- Verwijder het spoel (3).
- Herplaats de veer (4) en plaats het nieuwe spoel, en let erop dat de twee uiteindes van de draad (5) uit de openingen (6) van de kop komen.
- Hermonteer het deksel (2).

3. VIJLEN VAN DE DRAADSNIJDER (Enkel voor SGT 350) (Afb. 9)

- Draai de twee moeren (1) los en verwijder de draadsnijder (2) uit de bescherming (3).
- Zet de draadsnijder vast in een bankschroef en vijl met behulp van een platte vijl. Zorg ervoor dat de originele snijhoek behouden blijft.
- Hermonteer het mes op de bescherming.

Het Mod. SGT 600 wordt geleverd met een draadsnijdende pin die niet geslepen moet worden.

4. ELEKTRISCHE KABELS

⚠ LET OP! ***Controleer periodiek de staat van de elektrische kabels en vervang ze indien ze beschadigd zijn of hun isolatie beschadigd is.***

De voedingskabel van de machine wordt, wanneer hij beschadigd is, uitsluitend vervangen door een originele nieuwe kabel. Laat dit door een gekwalificeerd technicus doen.

5. BUITENGEWONE HANDELINGEN

Elke onderhoudsbeurt die niet vermeld wordt in deze handleiding dient alleen door uw Verkoper uitgevoerd te worden.
Handelingen die uitgevoerd werden in niet geschikte structuren of door onbekwame personen doen de garantie vervallen.

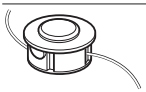
6. OPSLAG

Na het werken, wordt de machine zorgvuldig vrijgemaakt van stof en vuil en worden de defecte onderdelen gerepareerd of vervangen.
De machine moet op een droge plaats bewaard worden, afgeschermd van slecht weer en buiten het bereik van kinderen.

9. ACCESSOIRES

De tabel bevat de lijst met alle beschikbare accessoires, met vermelding van degene die op elke machine gebruikt kunnen worden, aangegeven met het symbool “ * ”.

⚠ LET OP! ***Daar de gebruiker naar eigen oordeel besluit welk accessoire onder de verschillende gebruiksomstandigheden te kiezen, toe te passen en te gebruiken, neemt hij dan ook zelf de daaruit voortkomende verantwoording op zich voor iedere willekeurige schade die daardoor veroorzaakt wordt. In geval van twijfel of geringe kennis van de specificiteit van alle accessoires, moet u contact opnemen met uw eigen verkoper of met een gespecialiseerd tuincentrum.***

	Code	Model:	SGT 350	SGT 600
	1911-9125-01		*	
	1911-9126-01			*

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile, taglio erba

a) Tipo / Modello Base	SGT 350
b) Mese/Anno di costruzione	
c) Matricola	

c) Motore elettrico

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
  e) Ente Certificatore: /
  f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc.1- 2005/88/EC
  D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

  e) Ente Certificatore: N° 0359 Intertek Testing Certification ltd.
  Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8NL

- EMCD: 2014/30/EU
- RohS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 50636-2-91:2014
EN 50581:2012
EN 55014-1;2008/A1:2009/A2:2011
EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

g) Livello di potenza sonora misurato	94	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	96	dB(A)
i) Ampiezza di taglio	25	cm

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:
ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 31.07.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippol

EXAMPLE

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile, taglio erba

a) Tipo / Modello Base — SGT 600

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

c) Motore elettrico

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
  e) Ente Certificatore: /
  f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc.1- 2005/88/EC
  D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

  e) Ente Certificatore: N° 0359 Intertek Testing Certification ltd.
  Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8NL

- EMCD: 2014/30/EU
- RohS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 50636-2-91:2014
EN 50581:2012

EN 55014-1;2008/A1:2009/A2:2011
EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

g) Livello di potenza sonora misurato	94	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	96	dB(A)
i) Ampiezza di taglio	30	cm

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 31.07.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippol

EXAMPLE

FR (Traduction de la notice originale)

Déclaration CE de Conformité
(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)
1. La Société
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Coupe-herbe / Coupe-bordures - coupe du gazon
a) Type / Modèle de Base
b) Mois / Année de construction
c) Série
d) Moteur: électrique
3. Est conforme aux prescriptions des directives :
e) Organisme de certification
f) Examen CE du Type
4. Renvoi aux Normes harmonisées
g) Niveau de puissance sonore mesuré
h) Niveau de puissance sonore garanti
i) Largeur de coupe
m) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :
n) Lieu et Date

EN (Translation of the original instruction)

EC Declaration of Conformity
(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)
1. The Company
2. Herby declares under its own responsibility that the machine: lawnedge trimmer - grass cutting
a) Type / Base Model
b) Month / Year of manufacture
c) Serial number
d) Motor: electric
3. Conforms to directive specifications:
e) Certifying body
f) EC examination of Type
4. Reference to harmonised Standards
g) Sound power level measured
h) Sound power level guaranteed
i) Range of cut
m) Person authorised to create the Technical Folder:
n) Place and Date

DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

EG-Konformitätserklärung
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Gesellschaft
2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine:
Rasentrimmer/Rasenkantenschneider, rasenschnitt
a) Typ / Basismodell
b) Monat / Baujahr
c) Seriennummer
d) Motor: elektrisch
3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:
e) Zertifizierungsstelle
f) EG-Baumusterprüfung
4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen
g) Gemessener Schallleistungspegel
h) Garantierter Schallleistungspegel
i) Schnittbreite
m) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:
n) Ort und Datum

NO (Oversettelse av original bruksanvisning)

EF- Samsvarserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: trimmerkantklipper, gressklipping
a) Type / Model
b) Måned / Byggeår
c) Serienummer
d) Motor: elektrisk
3. Oppfyller kravene i direktivene:
e) Sertifiseringsorgan
f) EF-typeprøving
4. Henvisning til harmoniserte standarder
g) Målt lydeffektnivå
h) Garantert lydeffektnivå
i) Klippebredde
m) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:
n) Sted og dato

SV (Översättelse av bruksanvisning i original)

EG-försäkran om överensstämmelse
(Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del a)
1. Företaget
2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: gräsklippare/kantskärare, gräsklippning
a) Typ / Basmodell
b) Månad / Tillverkningsår
c) Serienummer
d) Motor: elektrisk
3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet
e) Intygsorgan_ Anmält organ
f) EG typgodkännande
4. Referens till harmoniserade standarder
g) Uppmätt ljudeffektnivå
h) Garanterad ljudeffektnivå
i) Skärbredd
m) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:
n) Ort och datum

DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)

EF-overensstemmelseserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: græstrimmer/kantklipper, klipning af grasset
a) Type / Model
b) Måned / Konstruktionsår
c) Serienummer
d) Motor: elektrisk
3. Er i overensstemmelse med specifikationerne følge direktiverne:
e) Certificeringsorgan
f) EF-typeafprøving
4. Henvisning til harmoniserede standarder
g) Målt lydeffektniveau
h) Garanteret lydeffektniveau
i) Klippebredde
m) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:
n) Sted og dato

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)

EG-verklaring van overeenstemming
(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)
1. Het bedrijf
2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Graskantenrijder - Grasmaaier
a) Type / Basismodel
b) Maand / Bouwjaar
c) Serienummer
d) Motor: elektrisch
3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:
e) Certificatie-instituut
f) EG-onderzoek van het Type
4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen
g) Gemeten niveau van geluidsvermogen
h) Gegaranderd niveau van geluidsvermogen
i) Snijbreedte
m) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier
n) Plaats en Datum

ES (Traducción del Manual Original)

Declaración de Conformidad CE
(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. La Empresa
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortacésped/Cortabordes - corte hierba
a) Tipo / Modelo Base
b) Mes / Año de fabricación
c) Matrícula
d) Motor: eléctrico
3. Cumple con las especificaciones de las directivas:
e) Ente certificador
f) Examen CE del Tipo
4. Referencia a las Normas armonizadas
g) Nivel de potencia sonora medido
h) Nivel de potencia sonora garantizado
i) Amplitud de corte
m) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:
n) Lugar y Fecha

PT (Tradução do manual original)

Declaração CE de Conformidade
(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: aparador de relva/cortador de cantos - corte da relva
a) Tipo / Modelo Base
b) Mês / Ano de fabrico
c) Matrícula
d) Motor: eléctrico
3. E conforme às especificações das diretivas:
e) Órgão certificador
f) Exame CE do Tipo
4. Referência às Normas harmonizadas
g) Nível medido da potência sonora
h) Nível garantido de potência sonora
i) Amplitude de corte
m) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico
n) Local e Data

FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)
1. Yritys
2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: ruohonleikkuri/reunaleikkuri- ruohonleikkuu
a) Tyyppi / Perusmalli
b) Kuukausi /Valmistusvuosi
c) Sarjanumero
d) Moottori : sähköinen
3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:
e) Sertifiointiyritys
f) EY-tyyppitarkastus
4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin
g) Mitattu äänitehotaso
h) Taattu äänitehotaso
i) Leikkuuleveys
m) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:
n) Paikka ja päivämäärä

CS (Překlad původního návodu k používání)

ES – Prohlášení o shodě
(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)
1. Společnost
2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: vyžínač/okrajovač- sekačka na trávu
a) Typ / Základní model
b) Měsíc / Rok výroby
c) Výrobní číslo
d) Motor: elektrický
3. Je ve shodě s nařízeními směrnic:
e) Certifikační orgán
f) ES zkouška Typu
4. Odkazy na Harmonizované normy
g) Naměřená úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
i) Šířka řezání
m) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:
n) Místo a Datum

PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)

Deklaracja zgodności WE
(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)
1. Spółka
2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: kosiarka/przycinarka-cięcie trawy
a) Typ / Model podstawowy
b) Miesiąc / Rok produkcji
c) Numer seryjny
d) Silnik: elektryczny
3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:
e) Jednostka certyfikująca
f) Badanie typu WE
4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych
g) Zmierzony poziom mocy akustycznej
h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
i) Szerokość cięcia
m) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:
n) Miejscowość i data

EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)
1. Η Εταιρία
2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπτικό/Κόφτης άκρων - κοπή της χλόης
a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο
b) Μήνας / Έτος κατασκευής
c) Αριθμός μητρώου
d) Κινητήρας: ηλεκτρικό
3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:
e) Οργανισμός πιστοποίησης
f) Εξέταση CE του Τύπου
4. Αναφορά στους Κοινοτικούς εναρμόνισης
g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος
h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος
i) Εύρος κοπής
m) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φακέλου:
n) Τόπος και Χρόνος

TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)

AT Uygunluk Beyanı
(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)
1. Şirket
2. Sahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: beskemli çimtıkonar kesme – çim kesimi
a) Tip / Standart model
b) Üretimin Ay / yıl
c) Seri numarası
d) Motor: elektrikli
e) Sertifikalandıran kurum
f) ... Tipi CE incelemesi
4. Harmonize standartlara atıf
g) Ölçülen ses gücü seviyesi
h) Garanti edilen ses güç seviyesi
i) Kesim genişliği
m) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:
n) Yer ve Tarih

MK (Превод на оригинален упатство)

Декларација за усогласеност со ЕУ
(Директива за машини 2006/42/СЕ, Анекс II, дел А)
1. Компанијата
2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Тревокосачка со операти на нож / косење трева
а) Тип / основен модел
б) Месец / Година на производство
в) етикета
г) мотор: на струја
д) Усогласено со спецификациите според директивите:
ѓ) тело за сертификација
е) тест СЕ за типот
ж) Референци за усогласени нормативни
з) Аустични притисок
ѕ) измерено ниво на јачина моќност
ѓ) Ниво на гарантирана јачина моќност
ј) овластено лице за составување на Техничката брошура
н) место и датум

HU (Eredeti használati utasítás fordítása)

EK-megfelelőségi nyilatkozata
(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)
1. Alulírott Vállalat
2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: fűnyíró/szegélynyíró-fűnyírás
a) Típus / Alaptípus
b) Hónap / Gyártás éve
c) Gyártási szám
d) Motor: elektromos
3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:
e) Tanúsító szervezet
f) CE vizsgálat típusa
4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra
g) Mért zajteljesítményszint
h) Garantált zajteljesítményszint
i) Vágási szélesség
m) Műszaki Dokumentáció szerkesztésére felhatalmazott személy:
n) Helyek és idők

RU (Перевод оригинальной инструкции)

Декларация соответствия нормам ЕС
(Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)
1. Предприятие
2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: газонокосилка /триммер - стрижка газона
а) Тип / Базовая модель
b) Месяц / год изготовления
c) Серийный номер
d) Двигатель: электрический
3. Соответствует требованиям следующих директив:
e) Сертификационный орган
f) Исследование ЕС типового образца
4. Ссылки на гармонизированные нормы
g) Измеренный уровень звуковой мощности
h) Гарантированный уровень звуковой мощности
i) Амплитуда кошения
m) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:
n) Место и дата

HR (Prevod originalnih uputa)

EK izjava o sukladnosti
(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)
1. Tvrtka:
2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: travnjačka trimer - košenje trave
a) Model / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Matični broj
d) Motor: električni
3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:
e) Certifikacijsko tijelo
f) Tipsko ispitivanje EZ
4. Primjenjene su slijedeće harmonizirane norme:
g) Izmjerena razina zvučne snage
h) Zajamčena razina zvučne snage
i) Širina rezanja
m) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke dokutaka:
n) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil)

ES izjava o skladnosti
(Direktiva 2006/42/ES , priloga II, del A)
1. Družba
2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: trimmer robov, košnja trave
a) Tip / osnovni model
b) Mesec &.ato izdelave:
c) Serijska številka
d) Motor: električen
3. Skladen je z določili direktiv :
e) Ustanova, ki izda potrdilo
f) ES pregled tipa
4. Sklicevanje na usklajene predpise
g) Izmerjeno nivo zvočne moči
h) Zagotovljen nivo zvočne moči
i) Obsog košnje
m) Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične knjižnice:
n) Kraj in datum

BS (Prevod originalnih uputa)

EZ izjava o sukladnosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)
1. Firma
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: trimer za travu/trimer makaze - Košenje trave
a) Tip / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: električno
3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:
e) Certifikaciono tijelo
f) EZ ispitivanje tipa
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmjereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
i) Širina košenja
m) Osoba ovlašćena za izradu tehničke brošure:
n) Mjesto i datum

BX (Prekład původního návodu na použitie)

ES vyhlásenie o zhode
(Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)
1. Spoločnosť
2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: vyžínač/orezávač okrajov -kosačka na trávu
a) Typ / Základný model
b) Mesiac / Rok výroby
c) Výrobné číslo
d) Motor: elektrický
3. Je v zhode s nariadeniami smerníc:
e) Certifikačný orgán
f) Skúška typu ES
4. Odkaz na Harmonizované normy
g) Nameraná úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
i) Šírka kosenia
m) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:
n) Miesto a Dátum

RO (Traducerea manualului fabricantului)

CE -Declaratie de Conformitate
(Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)
1. Societatea
2. Declară pe propria răspundere că mașina: mașină de tuns iarba/trimmer - tăiat iarba
a) Tip / Model de bază
b) Luna /Anul de fabricație
c) Număr de serie
d) Motor: electric
3. Este în conformitate cu specificațiile directivelor:
e) Organism de certificare
f) Examinare CE de Tip
4. Referință la Standardele armonizate
g) Nivel de putere sonoră măsurat
h) Nivel de putere sonoră garantat
i) Lățimea de tăiere
m) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic
n) Locul și Data

LT (Originalų instrukcijų vertimas)

ES atitikties deklaracija
(Mašinų direktyva 2006/42/EB, Priedas II, dalis A)
1. Bendrovė
2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: krūmapjovė/kraštų krūmapjovė, žolės pjovimas
a) Tipas / Bazinis Modelis
b) Mėnuo / Pagamintmo metai
c) Serijos numeris
d) Variklis: elektrinė
3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:
e) Sertifikavimo įstaiga
f) CE tipo tyrimas
4. Nuorodą į suderintas Normas
g) Išmatuotas garso galios lygis
h) Užtikrinamas garso galios lygis
i) Pjovimo plotis
m) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:
n) Vieta ir Data

LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)

ES atbilstības deklarācija
(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)
1. Uzņēmums
2. Uzņēmums par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: trimeris/mauļu trimeris -zāles pļaušana
a) Tips / Bāzes modelis
b) Mēnesis / Ražošanas gads
c) Sērijas numurs
d) Motors: elektriskais
3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:
e) Sertifikācijas iestāde
f) CE tipveida pārbaude
4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem
g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis
h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis
i) Pļaujamais platums
m) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:
n) Vieta un datums

SR (Prevod originalnih uputstvai)

EC deklaracija o usaglašenosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)
1. Preduzeće
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: trimer za travu/trimer - košenje trave
a) Tip / Osnovni model
b) Mesec /Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: električni
3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:
e) Sertifikaciono telo
f) EC ispitivanje tipa:
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
i) Širina košenja.....
m) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure
n) Mesto i datum

BG (Превод на оригинालните инструкции)

ЕО декларация за съответствие
(Директива за машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)
1. Дружеството
2. На собствена отговорност декларира, че машината: тревен тример/тример захарникам - рязане на трева
а) Вид / Базисен модел
б) Месец / година на производство
в) Сериен номер
г) Мотор: електрически
3. Е в съответствие със спецификата на директивите:
д) Сертифициращ орган
е) ЕО изследване на вида
ж) Базирано на хармонизираните норми
з) Ниво на измерена акустична мощност
ѕ) Гарантирано ниво на акустична мощност
ѓ) Широчина на косене
ј) Лице, упълномощено да съставя Техническата Документация:
н) Място и дата

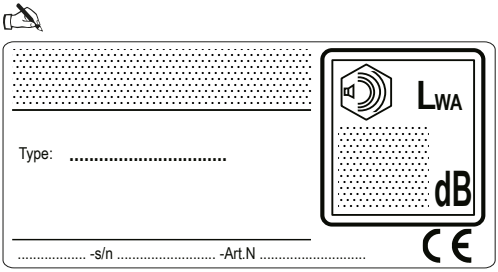
ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)

EÜ vastavusdeklaratsioon
(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)
1. Firma
2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: murulõikur/äärelõikur, murunõitja
a) Tüüp / Põhimudel
b) Kuu aeg / Tootmisaasta
c) Matrikkel
d) Mootor: elektriline
3. Vastab direktiivide nõuetele:
e) Kinnitav asutus
f) EÜ tüübihindamine
4. Viide ühtlustatud standarditele
g) Mõõdetud helivõimsuse tase
h) Garanteeritud helivõimsuse tase
i) Lõikelaius
m) Tehnilise Lehe autorisseeritud koostaja:
n) Koht ja Kuupäev

EXAMPLE

© by ST. SpA

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA" ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY